

ด่วนที่สุด

ที่ วธ ๐๒๐๖/๒๕๕๗



กระทรวงวัฒนธรรม
๑๐ ถนนเทียมร่วมมิตร
เขตห้วยขวาง กทม. ๑๐๓๑๐

๒๒ เมษายน ๒๕๖๕

เรื่อง การจัดทำโครงการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรฮัชไมต์จอร์แดน ระหว่างปี ๒๕๖๕ - ๒๕๖๙

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. หนังสือรองนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี
๒. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๐๙๐๒/๙๕๗ ลงวันที่ ๑๓ พฤษภาคม ๒๕๖๓
๓. สำเนาหนังสือกระทรวงวัฒนธรรม ที่ วธ ๐๒๐๖/๑๒๕๕ ลงวันที่ ๒๓ มีนาคม ๒๕๖๓
๔. สำเนาหนังสือกระทรวงวัฒนธรรม ด่วน ที่ วธ ๐๒๐๖/๒๖๑๙ ลงวันที่ ๑๕ มิถุนายน ๒๕๖๔
๕. สำเนาหนังสือกระทรวงวัฒนธรรม ด่วนมาก ที่ วธ ๐๒๐๖/๑๒๐๕ ลงวันที่ ๒๕ มีนาคม ๒๕๖๕
๖. ร่างโครงการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรฮัชไมต์จอร์แดน ระหว่างปี ๒๕๖๕ - ๒๕๖๙ พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ
๗. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๐๙๐๒/๑๓๒๕ ลงวันที่ ๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๔
๘. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๐๙๐๒/๘๐ ลงวันที่ ๒๗ มกราคม ๒๕๖๕
๙. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนมาก ที่ กต ๐๙๐๒/๔๕๒ ลงวันที่ ๗ เมษายน ๒๕๖๕

ด้วยกระทรวงวัฒนธรรมขอเสนอเรื่องการจัดทำโครงการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรฮัชไมต์จอร์แดน ระหว่างปี ๒๕๖๕ - ๒๕๖๙ (Cultural Exchange Program between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan for the years 2022 - 2026) มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) และเป็นไปตามการดำเนินการตามยุทธศาสตร์ชาติ ด้านการศาสนา ศิลปวัฒนธรรม และการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ ทั้งนี้ รองนายกรัฐมนตรี (นายวิษณุ เครืองาม) กำกับการบริหารราชการกระทรวงวัฒนธรรม ได้เห็นชอบให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

กระทรวงวัฒนธรรมขอเรียนรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ สืบเนื่องจากกระทรวงวัฒนธรรมได้รับแจ้งจากกระทรวงการต่างประเทศว่า ตามที่รัฐบาลไทยและรัฐบาลจอร์แดนได้ลงนามความตกลงทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรฮัชไมต์จอร์แดน เมื่อวันที่ ๑๙ มิถุนายน ๒๕๕๙ สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงอัมมาน รายงานว่าเอกอัครราชทูต ณ กรุงอัมมาน ได้เข้าพบหารือกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมจอร์แดน โดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมจอร์แดนได้แจ้งความประสงค์จะมีความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างสองประเทศอย่างใกล้ชิดยิ่งขึ้น จึงเสนอให้มีการลงนามในแผนงานด้านวัฒนธรรมระหว่างราชอาณาจักรฮัชไมต์จอร์แดนกับราชอาณาจักรไทย และขอให้กระทรวงวัฒนธรรมพิจารณาเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าว รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

๑.๒ กระทรวงวัฒนธรรมได้พิจารณาเห็นว่าการจัดทำร่างแผนงานดังกล่าวจะช่วยส่งเสริมความร่วมมือทางวัฒนธรรมทั้งในภาพรวมและในรายสาขา อาทิ วรรณกรรม ศิลปะการแสดง ภาพยนตร์ และอุตสาหกรรมวัฒนธรรมระหว่างประเทศให้มีความเป็นรูปธรรมยิ่งขึ้น และเป็นการดำเนินการภายใต้ความตกลงทางวัฒนธรรมของรัฐบาลทั้งสองประเทศที่ได้ลงนามไว้ กระทรวงวัฒนธรรมจึงได้จัดทำร่างแผนงานฯ ร่วมกับฝ่ายจอร์แดน โดยที่กระทรวงวัฒนธรรมได้จัดทำร่างโต้ตอบเอกสารดังกล่าว โดยมีประเด็นสำคัญที่ขอปรับเปลี่ยน คือ (๑) เสนอให้มีการเปลี่ยนชื่อเป็นโครงการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรฮัชไมต์จอร์แดน และ (๒) เสนอให้มีการระบุนโยบายสนับสนุนการจัดการเฉลิมฉลองในโอกาสครบรอบ ๕๕ ปีความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-จอร์แดน ในแต่ละประเทศ ในปี ๒๕๖๔ ผ่านการจัดกิจกรรมทางวัฒนธรรมระหว่างกัน รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓

๑.๓ กระทรวงวัฒนธรรมและกระทรวงวัฒนธรรมจอร์แดนได้มีการหารืออย่างต่อเนื่อง โดยทั้งสองฝ่ายได้มีการจัดทำร่างโต้ตอบโครงการฯ ระหว่างกันผ่านช่องทางการทูต รวมทั้งการหารือความร่วมมือระดับทวิภาคีด้านวัฒนธรรมระหว่างรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมจอร์แดน ผ่านระบบการประชุมทางไกล เมื่อวันที่ ๖ พฤษภาคม ๒๕๖๔ โดยได้เห็นชอบที่จะให้จัดพิธีลงนามร่างโครงการฯ ผ่านระบบเสมือนจริง (Signing via a virtual ceremony) ภายในปี ๒๕๖๔ เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการเฉลิมฉลองครบรอบ ๕๕ ปี การสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทยและจอร์แดน รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๔

๑.๔ อย่างไรก็ดี เนื่องจากสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ (โควิด-๑๙) ที่ผ่านมา ทำให้การสนับสนุนการจัดการเฉลิมฉลองในโอกาสครบรอบ ๕๕ ปีความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-จอร์แดน ในแต่ละประเทศในปี ๒๕๖๔ เป็นไปด้วยข้อจำกัด ทั้งสองฝ่ายจึงเห็นชอบให้ปรับเปลี่ยนระยะเวลาการบังคับใช้จากเดิม ๔ ปี เป็น ๕ ปี ระหว่างปี ๒๕๖๔ - ๒๕๖๗ เป็น ระหว่างปี ๒๕๖๕ - ๒๕๖๙ เพื่อให้การดำเนินการสนับสนุนการจัดการเฉลิมฉลองระหว่างสองประเทศครอบคลุมทั้งในโอกาสครบรอบ ๕๕ ปีความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-จอร์แดน ในปี ๒๕๖๔ ต่อเนื่องไปถึงปี ๒๕๖๕ และในโอกาสครบรอบ ๖๐ ปีความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-จอร์แดน ในปี ๒๕๖๙ ด้วย

๑.๕ กระทรวงวัฒนธรรมได้พิจารณาแนวทางการจัดกิจกรรมส่งเสริมความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างไทยและจอร์แดน เนื่องในโอกาสการลงนามโครงการฯ และเฉลิมฉลองในโอกาสครบรอบ ๕๕ ปีความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-จอร์แดน ในปี ๒๕๖๔ ต่อเนื่องไปถึงปี ๒๕๖๕ โดยจะจัดกิจกรรมนิทรรศการภาพถ่ายไทย-จอร์แดน ระหว่างวันที่ ๒๗ เมษายน ถึงวันที่ ๓๐ พฤษภาคม ๒๕๖๕ ณ ห้องปฏิบัติการ ๒ หอศิลป์ร่วมสมัยราชดำเนิน ทั้งนี้ คาดว่าจะจัดพิธีลงนามโครงการฯ ผ่านระบบเสมือนจริง ในวันที่ ๒๗ เมษายน ๒๕๖๕ เวลา ๐๙.๓๐ น. (เวลาจอร์แดน) ๑๓.๓๐ น. (เวลาประเทศไทย) และพิธีเปิดนิทรรศการภาพถ่ายฯ หลังจากเสร็จสิ้นการลงนามโครงการฯ โดยนิทรรศการภาพถ่ายไทย-จอร์แดน จำนวน ๕๕ ภาพ ประกอบด้วย ภาพถ่ายจากฝ่ายไทยและฝ่ายจอร์แดนที่ส่งเสริมการพัฒนาอุตสาหกรรมสร้างสรรค์วัฒนธรรมและบริการทางวัฒนธรรมที่มีประสิทธิภาพ (5F) ๕ ด้าน คือ อาหาร (Food) ภาพยนตร์และวีดิทัศน์ (Film) ผ้าและการออกแบบแฟชั่น (Fashion) ศิลปะการต่อสู้ (Fighting) และการอนุรักษ์และขับเคลื่อนเทศกาลและประเพณีสู่ระดับโลก (Festival) รวมทั้งภาพถ่ายมรดกโลก และสารแสดงความยินดีจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมของทั้งสองประเทศ โดยมีรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมจอร์แดนเป็นประธานร่วมในพิธีลงนามโครงการฯ ผ่านระบบเสมือนจริง และพิธีเปิดนิทรรศการภาพถ่ายฯ รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๕

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

โดยที่การจัดทำและลงนามโครงการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรฮัชไมต์จอร์แดน ระหว่างปี ๒๕๖๕ - ๒๕๖๙ เป็นเรื่องการค้าขนานงาน

/ความร่วมมือ...

ความร่วมมือกับต่างประเทศ ซึ่งเป็นเรื่องเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ กระทรวงวัฒนธรรมจึงเห็นควรเรียนเสนอต่อคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

กระทรวงวัฒนธรรมขอความกรุณานำเรื่องเสนอต่อคณะรัฐมนตรี ในวันที่ ๒๖ เมษายน ๒๕๖๕ เพื่อให้ทันต่อกำหนดเวลาในการจัดพิธีลงนามโครงการฯ และพิธีเปิดนิทรรศการภาพถ่ายฯ ของกระทรวงวัฒนธรรมและกระทรวงวัฒนธรรมจอร์แดน ซึ่งคาดว่าจะจัดขึ้นในวันที่ ๒๗ เมษายน ๒๕๖๕ ผ่านระบบเสมือนจริง และ ณ ห้องปฏิบัติการ ๒ หอศิลป์ร่วมสมัยราชดำเนิน

๔. สารสำคัญ ข้อเท็จจริง และข้อกฎหมาย

๔.๑ ฝ่ายไทยและฝ่ายจอร์แดนได้เห็นชอบเนื้อหาในร่างโครงการฯ ที่ได้จัดทำร่วมกันแล้ว โดยจัดทำเป็นภาษาไทย ภาษาอาหรับ และภาษาอังกฤษ สารสำคัญของร่างโครงการฯ มุ่งเน้นความร่วมมือทางวัฒนธรรมในทุกกระดับผ่านความร่วมมือระหว่างกัน ในสาขาทางวัฒนธรรมที่หลากหลาย อาทิ วรรณกรรม ศิลปะการแสดง ภาพยนตร์ การละครและดนตรี ทัศนศิลป์ อุตสาหกรรมวัฒนธรรม และมรดกทางวัฒนธรรม ที่จับต้องไม่ได้ระหว่างทั้งสองประเทศ บนพื้นฐานของหลักต่างตอบแทนและความเท่าเทียมกัน รวมทั้งสนับสนุนการจัดการเฉลิมฉลองในโอกาสครบรอบ ๕๕ ปีความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-จอร์แดน ในแต่ละประเทศในปี ๒๕๖๔ ตลอดปี ๒๕๖๔-๒๕๖๕ และในโอกาสครบรอบ ๖๐ ปีความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-จอร์แดน ในแต่ละประเทศในปี ๒๕๖๙ ร่างโครงการฯ จะเป็นกรอบการดำเนินงานในการกระชับความสัมพันธ์ทางวัฒนธรรมระดับทวิภาคีไทย-จอร์แดน ซึ่งจะเป็นแนวทางสำคัญในการผลักดันให้เกิดการดำเนินโครงการหรือกิจกรรมร่วมกันอย่างเป็นรูปธรรม ก่อให้เกิดการเสริมสร้างและพัฒนาความสัมพันธ์ฉันมิตรของประชาชนทั้งสองประเทศ นำไปสู่ความรู้ความเข้าใจซึ่งกันและกันมากยิ่งขึ้น ตลอดจนจะเป็นปัจจัยสำคัญที่เอื้อต่อการดำเนินความสัมพันธ์อันดีระหว่างไทยและจอร์แดนในด้านอื่นๆ ต่อไป รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๖

๔.๒ กระทรวงการต่างประเทศได้ให้ความเห็นที่สำคัญเกี่ยวกับการจัดทำโครงการฯ ดังนี้

๔.๒.๑ กระทรวงการต่างประเทศไม่มีข้อขัดข้องต่อสารัตถะและถ้อยคำโดยรวม หากกระทรวงวัฒนธรรมพิจารณาแล้วเห็นว่า มีความเหมาะสม สอดคล้องกับนโยบายและผลประโยชน์ของไทย ทั้งนี้ กระทรวงการต่างประเทศเห็นว่า โครงการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมดังกล่าวจะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งในการส่งเสริมความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างสองฝ่ายให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น และช่วยเสริมสร้างความสัมพันธ์ในระดับประชาชน รวมทั้งยังเป็นกรอบความร่วมมือที่เปิดโอกาสให้ทั้งสองฝ่ายได้แลกเปลี่ยนความรู้และประสบการณ์ในการทำนุบำรุง การบริหารจัดการ และการประชาสัมพันธ์แหล่งมรดกโลกอีกด้วย

๔.๒.๒ ร่างโต้ตอบโครงการฯ เป็นเอกสารที่มีสาระสำคัญเกี่ยวกับการส่งเสริมความร่วมมือด้านวัฒนธรรม อาทิ งานวรรณกรรม ศิลปะการแสดง ภาพยนตร์ ดนตรี ทัศนศิลป์ ระหว่างไทยและจอร์แดน โดยการแลกเปลี่ยนการเยือนของเจ้าหน้าที่หรือคณะผู้แทน การจัดนิทรรศการด้านวัฒนธรรม การเสริมสร้างขีดความสามารถของบุคลากร ตลอดจนการส่งเสริมการจัดงานเฉลิมฉลองในโอกาสครบรอบ ๕๕ ปี ความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทยและจอร์แดน โดยไม่มีถ้อยคำหรือบริบทที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศและไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐

๔.๒.๓ กระทรวงการต่างประเทศไม่มีข้อขัดข้องต่อภาพรวมของพิธีลงนามผ่านระบบเสมือนจริง หากฝ่ายไทยและฝ่ายจอร์แดนได้พิจารณาร่วมกันแล้วเห็นว่ามีความเหมาะสม

รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๗

๔.๓ กระทรวงการต่างประเทศได้ให้ความเห็นที่สำคัญเกี่ยวกับการจัดทำโครงการฯ เพิ่มเติม ดังนี้

๔.๓.๑ กระทรวงการต่างประเทศแจ้งว่า ไม่มีข้อขัดข้องต่อการปรับแก้ร่างโต้ตอบโครงการฯ ซึ่งได้ปรับเปลี่ยนระยะเวลาการบังคับใช้จากเดิม ๔ ปี เป็น ๕ ปี หากกระทรวงวัฒนธรรมในฐานะส่วนราชการเจ้าของเรื่องพิจารณาแล้วเห็นว่า มีความเหมาะสม สอดคล้องกับนโยบายและผลประโยชน์ของไทย

๔.๓.๒ กระทรวงการต่างประเทศแจ้งว่า ฝ่ายจอร์แดนเห็นชอบต่อร่างโต้ตอบโครงการฯ ของฝ่ายไทย โดยมอบหมายให้นาง Haifa Al Najja รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมจอร์แดน เป็นผู้ลงนามในฐานะผู้แทนรัฐบาลจอร์แดน

๔.๓.๓ กระทรวงการต่างประเทศขอยืนยันยืนยันความเห็นเดิมว่าร่างโต้ตอบโครงการฯ ไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศและไม่ใช่สนธิสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐

รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๘-๙

๕. ค่าใช้จ่ายและแหล่งที่มา

ค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นจากการดำเนินงานภายใต้โครงการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรฮัชไมต์จอร์แดน ระหว่างปี ๒๕๖๕ - ๒๕๖๙ ใช้งบประมาณของหน่วยงานในสังกัดกระทรวงวัฒนธรรม โดยบูรณาการงบประมาณร่วมกับกระทรวงวัฒนธรรมจอร์แดน ซึ่งเป็นไปตามเงื่อนไขของโครงการฯ ที่ว่าด้วยการดำเนินงานในลักษณะต่างตอบแทนซึ่งกันและกัน

๖. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงวัฒนธรรมขอเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๖.๑ ให้ความเห็นชอบต่อการจัดทำโครงการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรฮัชไมต์จอร์แดน ระหว่างปี ๒๕๖๕ - ๒๕๖๙

๖.๒ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมเป็นผู้ลงนามฝ่ายไทยในโครงการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรฮัชไมต์จอร์แดน ระหว่างปี ๒๕๖๕ - ๒๕๖๙

๖.๓ หากมีการปรับเปลี่ยนถ้อยคำของโครงการฯ ที่ไม่ส่งผลกระทบต่อสาระสำคัญหรือไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของประเทศไทย ให้กระทรวงวัฒนธรรมสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องเสนอต่อคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายอิทธิพล คุณปลื้ม)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม

กองการต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๐๙ ๓๖๕๗

โทรสาร ๐ ๒๒๐๒ ๙๖๑๖